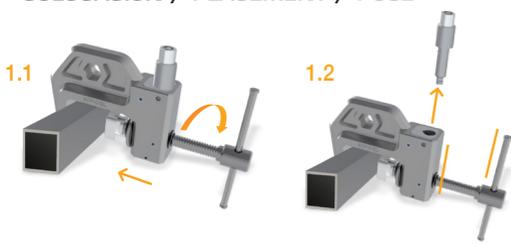


COLOCACIÓN / PLACEMENT / POSE



1. Se ancla el torno a tierra, dejando la manivela paralela al cuerpo y se extrae el pasador.
1. Connect the earthing lathe, align the spindle parallel to the body and remove the pin.
1. Fixer l'étau de terre, la manivelle étant parallèle au corps, puis extraire le goujon.

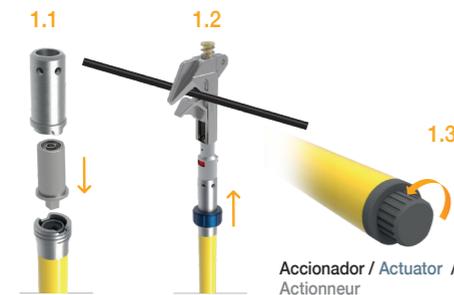


2. Se acopla el pasador y la llave dentro de la cabeza de la pértiga y hacemos un giro horario para que queden solidarios. Una vez unidos se ancla el conjunto a la pértiga.
2. Fit the pin and the key to the head of the insulating pole and rotate in a clockwise direction until fixed. Once attached, fasten the assembly to the insulating pole.
2. Insérer le goujon et la clé dans la tête de la perche, puis tourner ces éléments dans le sens des aiguilles d'une montre pour les rendre solidaires les uns des autres. Une fois unis, emboîter l'ensemble à la perche.

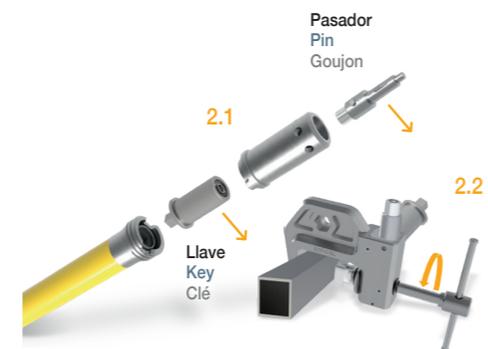


3. Anclamos la pértiga a la pinza y giramos la pértiga hasta apretar la pinza bien sujeta en la primera fase.
3. Fasten the insulating pole to the clamp and turn the insulating pole until the clamp is fixed tightly to the 1st phase.
3. Relier la perche à la pince, puis tourner la perche jusqu'à ce que la pince soit bien fixée à la première phase.

DESMONTAJE / REMOVAL / DÉSMONTAGE



1. Insertamos la llave en la pértiga, la encajamos con la pinza de la misma fase, giramos la pértiga en sentido horario para que se haga solidario y desanclamos la pinza de la fase.
1. Insert the key in the insulating pole and fit it to the clamp for the same phase by turning the insulating pole clockwise. Release the clip.
1. Insérer la clé dans la perche, l'emboîter à la pince de la même phase, tourner la perche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle en soit solidaire, puis déconnecter la pince de la phase.



2. Recuperamos la llave y el pasador y los colocamos en el torno en ese orden. Desanclamos el torno y repetimos para las otras fases.
2. Retrieve the key, followed by the pin, and insert them in the earthing lathe in the same order. Release the earthing lathe and repeat for the other phases.
2. Récupérer la clé et le goujon, les placer dans l'étau dans cet ordre. Enlever l'étau et répéter pour les autres phases.



C/ Thomas Alva Edison, 16-17 - Pol. Ind. Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es
www.sofamel.com

PRECAUCIONES / PRECAUTIONS / PRÉCAUTIONS

- Todo equipo que haya sido sometido a un cortocircuito eléctrico, no puede volverse a utilizar y debe ser desechado.
- Any equipment that has been subjected to an electrical short circuit, can't be reused and must be discarded.
- Tout équipement ayant été soumis à un court-circuit électrique ne peut pas être réutilisé et doit être mis au rebut.

- Par de apriete mínimo para uniones cable-torno, cable-pinza o trifurcación.
- Minimum torque for lathe-cable joints, cable-clamp joints or trifurcations.
- Couple de serrage minimum pour les unions câble-tour, câble-pince ou trifurcation.

M8	20 Nm
M10	40 Nm
M12	69 Nm

FECHA DE FABRICACIÓN MANUFACTURING DATE - DATE DE FABRICATION

MODELO	SECCIÓN CABLES Cables cross section Section des câbles		INTENSIDAD ASIGNADA "Icc" Short-circuit current "Icc" Intensité assignée "Icc"
	Sec.	Long.	
<input type="checkbox"/> PATL-MPS/9510	95 mm ²	10 m	25 kA/1s.

GARANTÍA: La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta y está sujeta a un uso adecuado.
WARRANTY: Subject to proper use, our warranty extends for 24 months from sale.
GARANTIE: La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente et est soumise à une utilisation adéquate.

X676124 R2 05/07/22

sofamel

sofamel

PATL-MPS

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA
SECUENCIAL

EARTHING EQUIPMENT
SEQUENCE

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE
SÉQUENTIEL



C/ Thomas Alva Edison, 16-17
Pol. Ind. Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es
www.sofamel.com

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

COMPOSICIÓN

- 3 pinzas de aleación de aluminio MPS con tornillo de apriete para conductores cilíndricos con un diámetro entre 4 y 75 mm; pletinas de máx. 80mm y barras distribución flexible de máx. 80 mm
- 3 cables de cobre con aislamiento de PVC de 95 mm² de sección y 10 m de longitud
- 1 pértiga especial de 2,3 m con mecanismo de llave
- 3 tornos de puesta a tierra con cerradura con llave
- 3 llaves codificadas independientemente
- 3 pasadores
- 3 bolsas para guardar y transportar el equipo
- 1 bolsa para guardar y transportar la pértiga

<input type="checkbox"/>	Composición según especificación cliente.
--------------------------	---

CARACTERÍSTICAS

Intensidad asignada de cortocircuito: Ver tabla según modelo.
Temperatura de utilización: -25°C a 55°C.

INSTRUCCIONES DE USO

- Colocación**

- Se ancla el torno a tierra, dejando la manivela paralela al cuerpo y se extrae el pasador.
- Se acopla el pasador y la llave dentro de la cabeza de la pértiga y hacemos un giro horario para que queden solidarios. Una vez unidos se ancla el conjunto a la pértiga.
- Anclamos la pértiga a la pinza y giramos la pértiga hasta apretar la pinza bien sujeta en la primera fase.
- Se afloja el accionador, retiramos la pértiga y recuperamos la llave.

- Desmontaje**

- Insertamos la llave en la pértiga, la encajamos con la pinza de la misma fase, giramos la pértiga en sentido horario para que se haga solidario y desanclamos la pinza de la fase.
- Recuperamos la llave y el pasador y los colocamos en el torno en ese orden. Desanclamos el torno y repetimos para las otras fases.

MANTENIMIENTO

- Almacenamiento:**

A fin de mantener su capacidad de protección de los operarios, los equipos de puesta a tierra y en cortocircuito deben ser mantenidos y almacenados en buenas condiciones por el usuario.

- Verificación antes del uso:**

Por razones de seguridad los equipos de puesta a tierra deben ser sometidos a una inspección visual a fondo antes de su uso.

Daños visibles de pinzas, conexiones, aislamiento del cable o la exposición de conductor desnudo son considerados defectos importantes y el equipo debe dejarse fuera de uso.

Antes del uso se debe inspeccionar la superficie de contacto de las piezas y el contacto de los puntos de conexión debería cepillarse para eliminar cualquier depósito remanente a fin de obtener un buen contacto eléctrico para las corrientes de tránsito o las corrientes de cortocircuito.

- Inspección periódica y pruebas en servicio:**

El equipo debe ser inspeccionado cada 3 años, verificando que no existen daños visibles en pinzas, conexiones o cable. Si existe alguna duda sobre el perfecto estado del dispositivo o equipo, debería ser retirado.

EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

COMPOSITION

- 3 MPS aluminum alloy clamps with screw tighten for cylindrical conductors with a diameter between 4 and 75 mm; flat bars of max. 80mm and bars flexible distribution of max. 80mm
- 3 copper cables with PVC insulation of 95 mm² section and 10 m length
- 1 special pole of 2.3 m with key mechanism
- 3 earthing lathes with key lock
- 3 independently coded keys
- 3 latches
- 3 bags to store and transport the equipment
- 1 bag to store and transport the pole

<input type="checkbox"/>	Composition according to customer specification.
--------------------------	--

CHARACTERISTICS

Short-circuit current "Icc": See table.
Temperature range: from -25°C to 55°C.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Placement**

- Connect the earthing lathe, align the spindle parallel to the body and remove the pin.
- Fit the pin and the key to the head of the insulating pole and rotate in a clockwise direction until fixed. Once attached, fasten the assembly to the insulating pole.
- Fasten the insulating pole to the clamp and turn the insulating pole until the clamp is fixed tightly to the 1st phase.
- Loosen the actuator, remove the insulating pole and retrieve the key.

- Removal**

- Insert the key in the insulating pole and fit it to the clamp for the same phase by turning the insulating pole clockwise. Release the clip.
- Retrieve the key, followed by the pin, and insert them in the earthing lathe in the same order. Release the earthing lathe and repeat for the other phases.

MAINTENANCE

- Stockage:**

Afin de maintenir leur capacité de protection des opérateurs, les équipements de mise à terre et en court-circuit doivent être maintenus et stockés dans de bonnes conditions par l'utilisateur.

- Vérification avant l'utilisation:**

Pour des raisons de sécurité les équipements de mise à terre doivent être soumis à une inspection visuelle exhaustive avant leur utilisation.

Les dommages visibles sur les colliers, les connexions, l'isolation du câble ou l'exposition de conducteurs nus sont considérés comme des défauts importants et l'équipement doit être mis hors d'utilisation.

Avant l'utilisation, il faut inspecter la surface de contact des pièces et le contact des points de connexion doit être brossé pour éliminer toute trace de dépôt afin d'obtenir un bon contact électrique pour les courants de transit ou les courants de court-circuit.

- Inspection périodique et tests en service:**

L'équipement doit être inspecté tous les 3 ans, en vérifiant qu'il n'y ait pas de dommages visibles sur des colliers, les connexions ou le câble.

S'il existe un doute sur l'état du dispositif ou de l'équipement, ce dernier doit être retiré.

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT POUR CENTRES DE TRANSFORMATION À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230

COMPOSITION

- 3 Pinces en alliage d'aluminium 3 MPS avec serrage à vis pour conducteurs cylindriques d'un diamètre compris entre 4 et 75 mm ; barres plates de max. 80mm et barres distribution flexible de max. 80mm
- 3 câbles cuivre avec isolation PVC de section 95 mm² et 10 m de longueur
- 1 perche spéciale de 2,3 m avec mécanisme à clé
- 3 tours de mise à la terre avec serrure à clé
- 3 clés codées indépendamment
- 3 goujons
- 3 sacs pour ranger et transporter le matériel
- 1 sac pour ranger et transporter la perche

<input type="checkbox"/>	Composition selon les spécifications du client.
--------------------------	---

CARACTÉRISTIQUES

Intensité assignée de court-circuit: Voir tableau selon modèle.
Température d'utilisation: de -25°C à 55°C.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

- Pose**

- Fixer l'étau de terre, la manivelle étant parallèle au corps, puis extraire le goujon.
- Insérer le goujon et la clé dans la tête de la perche, puis tourner ces éléments dans le sens des aiguilles d'une montre pour les rendre solidaires les uns des autres. Une fois unis, emboîter l'ensemble à la perche.
- Relier la perche à la pince, puis tourner la perche jusqu'à ce que la pince soit bien fixée à la première phase.
- Desserer l'actionneur, enlever la perche et récupérer la clé.

- Démontage**

- Insérer la clé dans la perche, l'emboîter à la pince de la même phase, tourner la perche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle en soit solidaire, puis déconnecter la pince de la phase.
- Récupérer la clé et le goujon, les placer dans l'étau dans cet ordre. Enlever l'étau et répéter pour les autres phases.

ENTRETIEN

- Stockage:**

Afin de maintenir leur capacité de protection des opérateurs, les équipements de mise à terre et en court-circuit doivent être maintenus et stockés dans de bonnes conditions par l'utilisateur.

- Vérification avant l'utilisation:**

Pour des raisons de sécurité les équipements de mise à terre doivent être soumis à une inspection visuelle exhaustive avant leur utilisation.

Les dommages visibles sur les colliers, les connexions, l'isolation du câble ou l'exposition de conducteurs nus sont considérés comme des défauts importants et l'équipement doit être mis hors d'utilisation.

Avant l'utilisation, il faut inspecter la surface de contact des pièces et le contact des points de connexion doit être brossé pour éliminer toute trace de dépôt afin d'obtenir un bon contact électrique pour les courants de transit ou les courants de court-circuit.

- Inspection périodique et tests en service:**

L'équipement doit être inspecté tous les 3 ans, en vérifiant qu'il n'y ait pas de dommages visibles sur des colliers, les connexions ou le câble.

S'il existe un doute sur l'état du dispositif ou de l'équipement, ce dernier doit être retiré.